

Gen

Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַיְכַלֵּן וְהָאָרֶץ וְהַשָּׁמַיִם וְכָל-צְבָאָם: 1
lote na-jeshi-lao na-ardhi mbingu- Na-zikakamilika
[H3605](#) [H0776](#) [H8064](#) [H3615](#)

Kwa hiyo mbingu na dunia zikakamilika, pamoja na vyote vilivyomo.

וַיְכַלֵּן אֱלֹהִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבַּת בְּיוֹם 2
siku-ya na-akapumzika alifanya ambayo kazi-yake saba- siku-ya Mungu Na-akamaliza
[H3117](#) [H4399](#) [H7637](#) [H3117](#) [H0430](#) [H3615](#)

הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ מִכָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה: 2
alifanya ambayo yote kutoka-kazi-yake saba-
[H4399](#) [H3605](#) [H7637](#)

Katika siku ya saba Mungu alikuwa amekamilisha kazi aliyokuwa akiifanya, hivyo siku ya saba akapumzika kutoka kazi zake zote.

וַיְבָרֵךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בְּיוֹם 3
ndani-yake kwa-sababu hiyo na-akaitakasa ya-saba- siku - Mungu Na-akaibariki
[H0853](#) [H6942](#) [H7637](#) [H3117](#) [H0853](#) [H0430](#) [H1288](#)

שָׁבַת מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: 3
P kufanya Mungu aliumba ambayo yote kutoka-kazi-yake alipumzika
[H0430](#) [H4399](#) [H3605](#)

Mungu akaibariki siku ya saba akaifanya takatifu, kwa sababu katika siku hiyo alipumzika kutoka kazi zote za kuumba alizokuwa amefanya.

אֵלֶּה תִּזְכְּרוּן הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים 4
Mungu Yahwe alifanya siku-ile walipoumbwa na-ardhi vya-mbingu- ni-vizazi Hizi
[H0430](#) [H3068](#) [H3117](#) [H8435](#) [H0428](#)

אַרְדִּי וְשִׁמְיָם: 4
na-mbingu ardhi
[H8064](#) [H0776](#)

Haya ndiyo maelezo ya mbingu na dunia wakati zilipoumbwa. Bwana Mungu alipoziumba mbingu na dunia,

וְכָל-שִׁיחַ הַשָּׂדֶה טָרֵם קַבְלָא וְהָיָה בְּאַרְדִּי וְכָל-עֵשֶׂב שִׁמְיָם הַשָּׂדֶה 5
shamba- mimea-ya na-kila ardhini hakikuwepo kabla shamba- kichaka-cha na-kila
[H6212](#) [H3605](#) [H0776](#) [H1961](#) [H2962](#) [H7880](#) [H3605](#)

טָרֵם יִצְמַח כִּי לֹא הָמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָרֶץ וְאָדָם 5
na-mtu ardhi- juu-ya Mungu Yahwe amenyesha hakuwa kwa-sababu haikuchipuka kabla
[H0120](#) [H0776](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4305](#) [H3808](#) [H6779](#) [H2962](#)

אֵין לְעֵבֶר אֶת-הָאֲדָמָה: 5
udongo- - kulima hakuweko
[H0127](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0369](#)

hapakuwepo na mche wa shambani uliokuwa umejitokeza ardhini, wala hapakuwepo na mmea wa shamba uliokuwa umeota, kwa kuwa Bwana Mungu alikuwa hajanyeshea mvua juu ya nchi, na hapakuwepo mtu wa kuilima ardhi,

וְאֵדֹמָה וְיֵלֶה מִן־ הָאָרֶץ וְהַשָּׂקָה אֶת־ כָּל־ פְּנֵי־ הָאֲדָמָה: 6
 Na-ukungu ulipanda kutoka ardhi- na-ukalowanisha - uso-wote wa udongo-
[H0108](#) [H5927](#) [H0776](#) [H8248](#) [H0853](#) [H3605](#) [H6440](#) [H0127](#)

lakini umande ulitokeza kutoka ardhini na kunyesha uso wote wa nchi:

וַיִּצְרֹף נְשִׂמָת וַיְהִי מִן־ הָאָדָם עֶפְרָיִם וְיִפְחַּ נְשִׂמָת וְיִצְרֹף נְשִׂמָת וַיְהִי מִן־ הָאָדָם עֶפְרָיִם וְיִפְחַּ 7
 Na-akamfanya Yahwe Mungu - mtu- kutoka udongo- na-akapuliza
[H3335](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H0120](#) [H6083](#) [H0127](#) [H5301](#)
 puani-mwake pumzi-ya uhai na-akawa mtu- nafsi hai
[H0639](#) [H5397](#) [H1961](#) [H0120](#) [H5315](#)

Bwana Mungu alimuumba mtu kutoka mavumbi ya ardhi, akampulizia pumzi ya uhai puani mwake, naye mtu akawa kiumbe hai.

וַיִּטֵּעַ אֱלֹהִים בְּעֵדֵן מִקְדָּם וַיִּשֶׂם חֹק וַיִּטֵּעַ אֱלֹהִים בְּעֵדֵן מִקְדָּם וַיִּשֶׂם חֹק 8
 Na-akapanda Mungu Yahwe bustani Edeni mashariki huko na-akamweka mtu-
[H5193](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1588](#) [H0120](#) [H0853](#) [H8033](#)
 alimfanya ambaye
[H3335](#)

Basi Bwana Mungu alikuwa ameotesha bustani upande wa mashariki, katika Edeni, huko akamweka huyo mtu aliyemuumba.

וַיִּצְמַח וַיְהִי מִן־ הָאָדָמָה כָּל־ עֵץ נֶחְמַד לְמַרְאֵה וַיִּצְמַח וַיְהִי מִן־ הָאָדָמָה כָּל־ עֵץ נֶחְמַד לְמַרְאֵה 9
 Na-akachipusha Yahwe Mungu kutoka udongo- kila mti unaopendeza kwa-macho
[H6779](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0127](#) [H3605](#) [H6086](#) [H4758](#)
 na-mzuri kwa-chakula na-mti wa-uzima- katikati-ya bustani- na-mti wa-kujua- mema
[H3978](#) [H6086](#) [H8432](#) [H1588](#) [H6086](#) [H1847](#)
 na-mabaya
 נָרַע:

Bwana Mungu akafanya aina zote za miti zote kutoka ardhini, miti yenye kupendeza macho na mizuri kwa chakula. Katikati ya bustani ulikuwepo mti wa uzima na mti wa kujua mema na mabaya.

וַיִּתְּחַל וַיֵּצֵא מִעֵדֵן לְהַשְׁקֹתָ אֶת־ הַנָּחַל וַיִּגְדַּל וַיִּתְּחַל וַיֵּצֵא מִעֵדֵן לְהַשְׁקֹתָ אֶת־ הַנָּחַל וַיִּגְדַּל 10
 Na-mto ulitoka Edeni kuinyweshia bustani- na-ukutoka-huko uligawanyika
[H5104](#) [H3318](#) [H8248](#) [H0853](#) [H1588](#) [H8033](#) [H6504](#)
 na-ukawa vichwa vinne
[H1961](#) [H0702](#)

Mto wa kunyeshea bustani ulitiririka toka Edeni, kuanzia hapa ukagawanyika kuwa mito minne.

שֵׁם הָאֲחֵד פִּישׁוֹן הוּא הַסִּבָּב אֶת־ כָּל־ אֲרָץ חַחִוּיִלָּה אֲשֶׁר־ 11
 Jina la-kwanza- Pishoni huo unazunguka nchi-yote ya Havila- ambako
[H8034](#) [H0259](#) [H6376](#) [H1931](#) [H5437](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0776](#) [H2341](#)
 huko dhahabu
[H8033](#) [H2091](#)

Mto wa kwanza uliitwa Pishoni, nao huzunguka nchi yote ya Havila ambako kuna dhahabu.

12 וְנָתַב הָאָרֶץ הַהִוא טוֹב שֵׁם הַבְּדֹלָה וְאֶכֶן הַשְּׁהָם: Na-dhahabu-ya nchi- hiyo njema huko bedola na-jiwe-la shohamu H2091 H0776 H1931 H8033 H0916 H0068 H7718

(Dhahabu ya nchi hiyo ni nzuri, bedola na vito shohamu pia hupatikana huko.)

13 וְשֵׁם- מְטוֹ הַנְּהָרַת הַשְּׁנִי גִיחֹן הוּא הַסּוּבָב אֵת כָּל- אֶרֶץ כּוּשׁ: Na-jina-la mto- wa-pili- Gihoni huo unazunguka - nchi-yote ya Kushi H8034 H5104 H8145 H1521 H1931 H5437 H0853 H3605 H0776

Jina la mto wa pili ni Gihoni, ambao huzunguka nchi yote ya Kushi.

14 וְשֵׁם מְטוֹ הַנְּהָרַת הַשְּׁלִישִׁי חִדְקֵל הוּא הַחֹלְדָּה קַדְמַת אַשּׁוּר וְהַנְּהָר na-jina-la mto- wa-tatu- Hidekeli huo unaenda mashariki-ya Ashuru H8034 H5104 H7992 H2313 H1931 H1980 H6926 H0804 H5104

וְהַרְבִּיעִי הוּא פְרַת: wa-nne- huo Frati H7243 H1931 H6578

Jina la mto wa tatu ni Tigrisi, unaopita mashariki ya Ashuru. Mto wa nne ni Frati.

15 וַיִּקַּח נַחֲמָשׁוּ אֱלֹהִים אֶת- מְטוֹ הַנְּהָרַת וַיִּנְתְּהוּ אֶת- מְטוֹ הַנְּהָרַת וַיִּקַּח נַחֲמָשׁוּ: Na-akamchukua Yahwe Mungu - mtu- na-akamweka bustani-ya Edeni kuilima H3947 H3068 H0430 H0853 H0120 H3240 H1588 H5647

וַיִּלְשָׁמְרָהּ: na-kuitunza H8104

Bwana Mungu akamchukua huyo mtu, akamweka kwenye Bustani ya Edeni ailime na kuitunza.

16 וַיִּצְוֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל- מְטוֹ הַנְּהָרַת וַיִּצְוֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל- מְטוֹ הַנְּהָרַת: Na-akaamuru Yahwe Mungu juu-ya mtu- akisema kutoka-kila mti-wa bustani- kula H6680 H3068 H0430 H0120 H0559 H3605 H6086 H1588 H0398

תֹּאכַל: utakula H0398

Bwana Mungu akamwagiza huyo mtu, akamwambia, "Uko huru kula matunda ya mti wowote katika bustani,

17 וּמִנְעִין הַרְעֵת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי: lakini-kutoka-mti wa-kujua- mema na-mabaya usile usile kutoka-kwake kwa-sababu H6086 H1847 H3808 H0398

בְּיוֹם אֲכַלְתָּ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת: siku-ile utakapokula kutoka-kwake utakufa H3117 H0398 H4191 H4191

lakini kamwe usile matunda ya mti wa kujua mema na mabaya, kwa maana siku utakapokula matunda yake, hakika utakufa."

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֹא- טוֹב הָיְתָה הָאָדָם לִבְרִי אֶעֱשֶׂה- לּוֹ: Na-akasema Yahwe Mungu si-vizuri vizuri kuwa peke-yake nitamfanyia H0559 H3068 H0430 H3808 H1961 H0120 H0905

כִּנְנֹדוֹ: mwenye-kufanana-naye msaidizi H5048 H5828

Bwana Mungu akasema, "Si vyema huyu mtu awe peke yake. Nitamfanyia msaidizi wa kumfaa."

19 וַיִּצְרֹף יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־
 Na-akafanya Yahwe Mungu kutoka udongo-kila mnyama-wa shamba-na kila
[H3335](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0127](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3605](#)

וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּבְאֵל אֶל־הַמְּטוֹם לְרֵאוֹת מִה־יִקְרָא לוֹ וְכֹל־
 ndege-wa mbingu-na-akawaleta kwa mtu-kuona nini ataita hiyo na-chochote
[H5775](#) [H8064](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0120](#) [H7200](#) [H4100](#) [H7121](#) [H3605](#)

אֲשֶׁר יִקְרָא לוֹ הַמְּטוֹם הָאֶדְמִי נַפְשׁוֹ חַיַּה הוּא שְׂמוֹ:
 ambacho ataita hiyo mtu- nafsi hai hilo jina-lake
[H7121](#) [H0120](#) [H5315](#) [H1931](#) [H8034](#)

Basi Bwana Mungu alikuwa amefanyiza kutoka ardhi wanyama wote wa porini na ndege wote wa angani. Akawaleta kwa huyu mtu aone atawaitaje, nalo jina lolote alilokiita kila kiumbe hai, likawa ndilo jina lake.

20 וַיִּקְרָא הַמְּטוֹם שְׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם
 Na-akaita mtu- majina kwa-kila mnyama-wa-kufugwa na-kwa-ndege-wa mbingu-
[H7121](#) [H0120](#) [H8034](#) [H3605](#) [H0929](#) [H5775](#) [H8064](#)

וְלִכְלֵךְ הַשָּׂדֶה וְלֶאֱדָם וְלֶאֱדָם לֶאֱדָם עוֹר
 na-kwa-kila wa mnyama-shamba lakini-kwa-Adamu hakupata kupata msaidizi
[H3605](#) [H0120](#) [H3808](#) [H4672](#) [H5828](#)

כַּנְנָדוֹ:
 mwenye-kufanana-naye
[H5048](#)

Hivyo Adamu akawapa majina wanyama wote wa kufugwa, ndege wa angani, na wanyama wote wa porini. Lakini kwa Adamu hakupatikana msaidizi wa kumfaa.

21 וַיִּבְלֹף יְהוָה אֱלֹהִים וַתִּרְדְּמָה עַל־הָאָדָם וַיִּשָּׁן וַיִּכָּח
 Na-akaangusha Yahwe Mungu usingizi-mzito juu-ya mnyama-wa-kufugwa na-akalala akachukua
[H5307](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8639](#) [H0120](#) [H3462](#) [H3947](#)

אֶת־מַצְלֵעָיו וַיִּסְגֹּר בְּשָׂרׁוֹ תַחְתָּנָה:
 moja wake-ubavu na-akafunga nyama mahali-pake
[H0259](#) [H6763](#) [H5462](#) [H1320](#) [H8478](#)

Hivyo Bwana Mungu akamfanya Adamu kulala usingizi mzito, naye alipokuwa amelala akachukua moja ya mbavu zake, akapafunika mahali pale kwa nyama.

22 וַיִּבְנוּ יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הַבָּבֹּא וַיִּבְרָא אֱשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם
 Na-akajenga Yahwe Mungu ubavu-ambao alichukua kutoka mtu-
[H1129](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H6763](#) [H3947](#) [H0120](#)

לְאִשָּׁה וַיִּבְאֵל אֶל־הַמְּטוֹם:
 kuwa-mwanamke na-akamleta kwa mtu-
[H0802](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0120](#)

Kisha Bwana Mungu akamfanya mwanamke kutoka kwenye ule ubavu aliouchukua kutoka kwa huyo mwanaume, akamleta huyo mwanamke kwa huyo mwanaume.

23 וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הַפַּעַם עָצָם מִפְּעָם וַיִּבְרָא מִן־הָאָדָם
 Na-akasema huyu wakati-huu mfupa mifupa-yangu kutoka-mwanamke
[H0559](#) [H0120](#) [H2063](#) [H6471](#) [H6106](#) [H6106](#) [H1320](#)

מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לָקַחְתִּי
 kutoka-nyama-yangu huyu ataitwa mwanamke kwa-sababu kutoka-mwanaume
[H1320](#) [H2063](#) [H7121](#) [H0802](#) [H0376](#) [H3947](#)

זֹאת:
 huyu
[H2063](#)

Huyo mwanaume akasema, "Huyu sasa ni mfupa wa mifupa yangu na nyama ya nyama yangu, ataitwa 'mwanamke,' kwa kuwa alitolewa katika mwanaume."

אִמּוֹ	וְאֵת-	אָבִיו	אֵת-	אִישׁ	יַעֲזֹב-	כֵּן	עַל-	24
mama-yake	na-	baba-yake	-	mwanaume	atamwacha	hivyo	kwa-hiyo	
H0517	H0853	H0001	H0853	H0376				
		אֶחָד:	לְבָשָׁר	וְהָיָה	בְּאִשְׁתּוֹ	וְדַבַּק		
		mmoja	mwili	na-watakuwa	na-mke-wake	na-ataambatana		
		H0259	H1320	H1961	H0802	H1692		

Kwa sababu hii mwanaume atamwacha baba yake na mama yake na kuambatana na mkewe, nao watakuwa mwili mmoja.

יִתְבַּשְׂשׂוּ:	וְלֹא	וְאִשְׁתּוֹ	הָאָדָם	עֲרוּמִים	שְׁנֵיהֶם	וַיְהִי	25
wanaona-aibu	na-hawakuwa	na-mke-wake	mtu-	uchi	wote-wawili	Na-walikuwa	
H0954	H3808	H0802	H0120	H6174	H8147	H1961	

Adamu na mkewe wote wawili walikuwa uchi, wala hawakuona aibu.